### THE CONTESTANTS 参春者



### 香港國際鋼琴大賽

香港蕭邦社每三年舉辦一次國際鋼琴比賽,聚集一群出色的鋼琴家、教師和音樂家,比賽的主要目的不

我們必須強調,如果沒有贊助商慷慨支持,比賽是不可能順利舉辦的,部份贊助商已列表刊登在小冊子 背頁,全體贊助商名單將於節目場刊刊登

比賽往往是以「音樂比賽」的單一目的挑選冠軍,本比賽改變了這個概念,強調首要的是:透過所有參 賽者在這數日演奏的音樂,能令評判及參賽者享受優質的獨奏、室樂和壯觀的鋼琴協奏曲的演出。然 後,再慎重挑選一位贏家。

香港蕭邦社很榮幸邀請到世界著名音樂家及指揮家Vladimir ASHKENAZY(亞殊堅納西)出席,他將會擔 任評審團主席,並在所有香港管弦樂團表演的項目中擔任指揮

此外,評審團成員包括的主要鋼琴家、教師及音樂家有(排名不分先後): Tigran ALIKHANOV, Peter FRANKL, Gary GRAFFMAN, Thorun JOHANNSDOTTIR-ASHKENAZY, Gabriel KWOK Ka-tak(郭嘉 特), LI Ming-qiang (李明強), Garrick OHLSSON, Cristina ORTIZ, Pascal ROGE, Jeremy SIEPMANN 及 leanor WONG Yee-lung ( 黃懿倫 )

評審團成員以及獲邀的藝術家,會有鋼琴獨奏音樂會表演、室樂合奏和鋼琴協奏曲演奏。這次比賽的室 樂團是倫敦室樂團(LCO),室樂團由以下人員組成:Andrew Haveron (第一小提琴)、Magnus Johnston (第二小提琴)、Joel Hunter (中提琴) 和 Pierre Doumenge (大提琴)

E第四回的管弦樂賽事及表演音樂會五是由香港管弦樂團演出,並由世界著名音樂家和指揮家—Maestro Vladimir Ashkenazy 擔任指揮,而客席團長則由 Andrew Haveron 出任。

香港蕭邦社很榮幸邀請到英國著名作曲家 Howard Blake 為第四回賽事特別委約創作了一首鋼琴作品, 並將由六位進入決賽的參賽者彈奏

比賽的所有項目均向公眾開放。

評審分四個階段,屆時會有五個獨立、非比賽的演奏項目,其中四個項目為評審委員及獲邀藝術家表

這次活動中不可缺少的一環,就是嘉道理夫人大師系列為香港帶來主要大師級教師來授教及表演。本比 賽亦提供了一個好機會,讓評審委員及獲邀的鋼琴或結他藝術家組成大師班。

我們希望這個比賽首要是以優質音樂給香港觀眾一種真正的享受,並透過一些非常有天賦的音樂家,在 各回比賽過程中帶來激情。

香港蕭邦社主席



THE 3rd HONG KONG INTERNATIONAL PIANO COMPETITION 6<sup>th</sup> October - 2<sup>nd</sup> November 2011 long Kong City Hall Concert Hall 第三屆香港國際鋼琴大賽 - 香港大會堂音樂廳

The Competition is presented by the Chopin Society of Hong Kong Ltd

Contact us at:

Room 204, 2nd Floor, St. George's Building, No. 2 Ice House Street, Central, Hong Kong Tel: (852) 2868 3387 Fax: (852) 2868 1994 Tel/Fax: (852) 2868 3325 Mobile: (852) 9027 1429 Website: www.chopinsocietyhk.org



# THE SPONSORS 贊助:

The Chopin Society of Hong Kong Ltd is grateful for the most generous sponsorship of the following organisations and persons which have made this Competition possible.

A full list of sponsors will appear in the official programme to be published and distributed during the days of the actual events. 香港蕭邦社衷心感謝下列人士及機構的鼎力支持及贊助,讓是次鋼琴大賽得以順利舉行

# Major Sponsors: 主要贊助商:

Lady Muriel Kadoorie 嘉道理夫人 **CLP Holdings Limited** 中電控股有限公司 Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署 Forthwise Ltd. 凌智有限公司 Tom Lee Music 誦利琴行

## Other Sponsors: 其他贊助商:

M Restaurant Group M Restaurant Group BMW Concessionaires (HK) Ltd 寶馬汽車(香港)有限公司











THE 3rd HONG KONG INTERNATIONAL

16<sup>th</sup> October - 2<sup>nd</sup> November 2011

Hong Kong City Hall Concert Hall

第三屆香港國際鋼琴大賽 - 香港大會堂音樂廳

PIANO COMPETITION

E HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTR ERFORMING WITH THE CONTESTANTS AND MEMBERS OF THE JURY **CONDUCTED BY VLADIMIR ASHKENAZY -**

THE LCO CHAMBER GROUP IN GALA BY MEMBERS OF THE JURY

A WORLD CLASS JURY CHAIRED BY **VLADIMIR ASHKENAZY** MASTER CLASSES BY **MEMBERS OF THE JURY** 

IORE THAN JUST A COMPETITION! TRULY SPECTACULAR MUSIC-MAKING EVENT

### THE HONG KONG INTERNATIONAL PIANO COMPETITION

This triennial event, organized by The Chopin Society of Hong Kong Ltd. gathers in Hong Kong an extraordinary group of pianists, teachers and musicians whose primary purpose is not just to judge a carefully selected group of exceptional young pianists from all over the world, but also to make, together with them, music. This is the third competition organized by the Society, the previous two having taken place in 2005 and 2008. Their success in terms of the quality of the candidates participating, the subsequent success of the first prize winners and the overall contribution that the competition made in asserting Hong Kong's position as the major hub of artistic excellence in Asia has been most encouraging.

We have to stress that all this has been made possible through the generosity of our sponsors. A partial list of sponsors appears at the back of this pamphlet and a full list will appear in the official programme.

Competitions tend to be "musical races" with the single aim of picking a winner. This competition turns the concept on its head emphasizing first and foremost, music-making by all the participants, by ensuring that judges and the judged participate in days of high quality solo recitals, chamber music events and spectacular piano concertos. Then and only then, the focus turns to choosing a winner!

The Society is very privileged by the presence of the world-famous pianist and conductor Vladimir Ashkenazy, the chairman of the Jury, who will also be conducting the Hong Kong Philharmonic Orchestra, the official orchestra of the competition, in all stages and events of the competition.

Added to this are, the members of the Jury, all major pianists, teachers and musicians (in alphabetical order): Tigran Alikhanov, Peter Frankl, Gary Graffman, Thorun Johannsdottir-Ashkenazy, Gabriel Kwok Ka-tak, LI Ming-qiang, Garrick Ohlsson, Cristina Ortiz, Pascal Roge, Jeremy Siepmann and Eleanor Wong

Members of the Jury, as well as invited artists, will be presented in solo piano recitals, as part of a chamber ensemble and in piano concertos. The Chamber Group of the Competition is the LCO (London Chamber Orchestra) Chamber Group consisting of Andrew Haveron (first violin), Magnus Johnston (second violin), Noel Hunter (viola) and Pierre Doumenge (cello).

The orchestra performing during the fourth round of the competition and in the fifth Gala Performance will be the Hong Kong Philharmonic Orchestra conducted by Maestro Vladimir Ashkenazy and with guest concert master Andrew Haveron.

The Society is delighted to have the participation of the well-known British composer Howard Blake, who has composed a specially commissioned piano piece to be played by each one of the six finalists as part of the Round IV events.

All events of the Competition are open to the public.

Interspersed with the four stages of judging the candidates, there will be five individual, non-competition events, four of them offering a unique opportunity to see the members of the Jury and invited artists in

An essential part of the activities of the Society is the Lady Kadoorie Masters Series which brings to Hong Kong major teachers in master classes as well as in performance. The Competition affords an exceptional opportunity to organize master classes in piano and guitar by members of the Jury and invited artists.

We hope that his competition will first and foremost provide audiences in Hong Kong with a veritable feast of high quality music-making as well as the thrill of following the progress through the stages of the competition of some exceptionally gifted young musicians.

Dr. Andrew Freris, The Chopin Society of Hong Kong Ltd.



# THE COMPETITION AT A GLANCE

17:00 - 17:40 17:45 - 18:25

17:30 - 18:40 18:45 - 19:55

18:45 - 19:25

20:20 - 21:30

21:00 - 21:45

21:00 - 21:45

18:45 - 19:25 19:30 - 20:10

# WE WILL BE CELEBRATING THE STARDOM OF THE PIANO NOT ONLY AS A SOLO INSTRUMENT BUT ALSO SHARING THE STAGE WITH OTHER INSTRUMENTS

i. 21st Oct. 2011 - 8:00pm Two members of the Jury, pianists Cristina Ortiz and Pascal Roge together with guitarist Alvaro Pierri and guest appearance of the principal cellist of The HK Philharmonic Orchestra, Richard Bamping, will showcase pieces from the rarely played repertoire of duos for piano and guitar and one piece of duo for cello and guitar. Hong Kong City Hall Concert Hall

J. S. BACH - Trio Sonata N.1 for GUITAR AND PIANO M. GIULIANI/I. MOSCHELES - Duo Concertante for GUITAR AND PIANO A. PIAZZOLLA - Le Grand Tango for GUITAR AND PIANO - Duo Concertante - GUITAR AND CELLO S. LUCKY G. SANTORSOLA Sonata N.3 for GUITAR AND PIANO

- Suite #2 in F major, HWV 427

Three Etudes Op. 65 Fragilite Op. 51 #1

Sonata #5 Op. 53

- Piano Recital by Ilya Rashkovskiy (first prize-winner of the HK Int. Piano Competition 2005)

iano Recital by Jinsang Lee (first prize-winner of the HK Int. Piano Competition 2008)

Piano Recital by The First Prize Winner of the HK Int. Piano Competition 2011

- 7 Bagatelles, Op.33

- Rondo in D major, KV485

- Chromatic Fantasy and Fugue

- Fantasy and Fugue on the Theme B-A-C-H

will also perform on its own.

Hong Kong City Hall Concert Hall Orchestra under the baton of Maestro Vladimir Ashkenazy

- Piano Concerto No.2 in F major, Op. 102

Piano Trio in A minor (Pascal Roge (piano), Andrew Haveron (violin), Pierre Doumenge (cello))

"Blues" movement from Violin Sonata No.2 arr. by Andrew Haveron for string quartet (The LCO Quartet)

Piano Quintet in F minor (Cristina Ortiz (piano), Andrew Haveron (violin), Magnus Johnston (violin), Joel Hunter (viola)

- Benediction de Dieu dans la Solitude

- Variations and Fugue on a theme of Handel, Op. 24













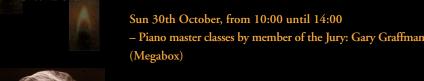












ATTENDANCE TO ALL MASTER CLASSES WILL BE OPEN TO THE PUBLIC AND FREE OF CHARGE, BUT WE REQUIRE THAT BOOKINGS ARE MADE IN ADVANCE BY GETTING IN TOUCH WITH THE OFFICE OF THE COMPETITION: Tel: (852) 2868 3387

THE MASTER CLASSES 大師班

(The Lady Kadoorie Masters Series)

- Piano Master classes by member of the Jury: Cristina Ortiz

Piano Master classes by member of the Jury: Peter Frankl

- Piano Master classes by member of the Jury: Garrick Ohlsson

Piano Master classes by member of the Jury: Pascal Roge

- Piano master classes by member of the Jury: Tigran Alikhanov

PIANO MASTER CLASSES

(Hong Kong City Hall Theatre)

(Hong Kong City Hall Theatre)

Tues 25th October, from 10:00 until 14:00

Wed 26th October, from 10:00 until 14:00

Thur 27th October, from 10:00 until 13:00

Fri 28th October, from 10:00 until 14:00

Sat 29th October, from 10:00 until 14:00

### **GUITAR MASTER CLASSES**

from 10:00 to 13:00 and from 15:00 to 18:00 - Guitar Master classes by Alvaro Pierri (Megabox)

from 10:00 to 13:00 and from 15:00 to 18:00 - Guitar Master classes by Alvaro Pierri (Megabox)

from 10:00 to 13:00 and from 15:00 to 18:00

from 10:00 to 13:00 and from 15:00 to 18:00 - Guitar Master classes by Alvaro Pierri (Megabox)

ATTENDANCE TO ALL MASTER CLASSES WILL BE OPEN TO THE

### THE GALA PERFORMANCES

# (GUITAR, WITH CHAMBER GROUP AND WITH ORCHESTRA)

D. BOGDANOVIC -"Metamorphoses" for GUITAR AND PIANO

Member of the Jury, Garrick Ohlsson, will delight us with a solo piano recital

















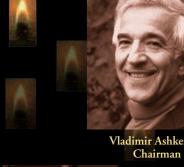












MEMBERS OF THE JURY 評判團

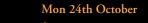












- Guitar Master classes by Alvaro Pierri (Megabox)

Tues 25th October

PUBLIC AND FREE OF CHARGE, BUT WE REQUIRE THAT BOOKINGS ARE MADE IN ADVANCE BY GETTING IN TOUCH WITH THE OFFICE OF THE COMPETITION: Tel: (852) 2868 3387

#### Tue. 25th Oct. 2011 - 8:00pm ay Pass: Single price HK\$100 (Free Seating) Allows admission to any or all performances taking pla Hong Kong City Hall Concert Hall nd II Pass Single price HK\$200 (Free Seating) Allows admission to any or all pe J. BRAHMS E LISZT (50% discount available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities, full time students, A. SCRIABIN (高龄人十、殘疾人十、全日制學牛,香港鋼琴導師協會會員及綜楞受惠人十可享半價優惠。)

Mon. 31st Oct. 2011 - 7:00pm

W.A. MOZART

J.S. BACH

E LISZT

L.V. BEETHOVEN

D. SHOSTAKOVICH

Peter Frankl,

Hong Kong City Hall Concert Hall

Ticketing Details: All stages of the competition will be open to the public

(高齢人士、殘疾人士、全日制學生,香港鋼琴導師協會會員及綜接受惠人士可享半價優惠。)

the tate market on the Lyrass. 理日門県: 港幣100元 (不設顏位) 持証人可於通行証上指定日期進場參觀當日全日或任何時段之比賽

Children below 6 years of age will not be allowed in the Auditorium. 比節目不適合六歳以下小童

可於通行証上指定日期進場參觀當日全日或任何時段之比賽

ss: Single price HK\$150 (Free Seating) Allows admission to any or all performances taking

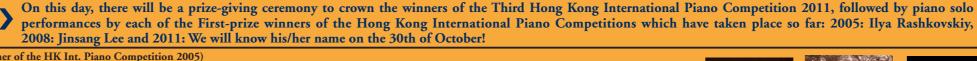
unt available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities, full time student

HIII Pass Single price HK\$250 (Free Seating) Allows admission to any or all perfor

上、殘疾人士、全日制學生,香港鋼琴導師協會會員及綜接受惠人士可享半價優惠。

% discount available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities, full time students,

2008: Jinsang Lee and 2011: We will know his/her name on the 30th of October











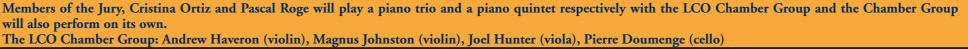
















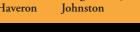
















- Piano Concerto No.3 in C major, Op.26 Piano Concerto No.2 in A major - Piano Concerto for the Left Hand in D major

#### ROUND IV (Finals - Concertos) 第四輪比賽 (決賽一協奏曲) ri 28th Oct 19:00 - 20:15 20:45 - 22:00 Tue. 1st Nov. 2011 - 7:00pm 19:00 - 20:15 20:45 - 22:00 und IV Pass Single price HK\$450 (Free Seating) Allows admission to any or all performances taking Hong Kong City Hall Concert Hall 20:15 - 20:45 20:45 - 22:00 Sun 30th Oct 19:00 - 20:15 . TURINA IX FINALISTS WILL BE PERFORMING WITH THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA CONDUCTED M. RAVEL 高齢人士、殘疾人士、全日制學生,香港鋼琴導師協會會員及綜接受惠人士可享半價優惠 M. RAVEL BY MAESTRO VLADIMIR ASHKENAZY. n below 6 years of age will not be allowed in the Auditorium. 下適合六路以下小帝 C. FRANCK GUEST CONCERT MASTER: ANDREW HAVERON 所有門票將於01/09/2011開始發售。 ALL TICKETS will go on sale on the 1st of September 2011. ickets are available at all URBTIX Outlets, Internet and by telephone. 門票現正在各城市電腦售票網、網上及電話售票熱線發售。

20:45 - 21:00

Credit Card Telephone Booking: (852) 2111 5999 Ticketing Enquiries: (852) 2734 9009 Programme Enquiries: (852) 2868 3325

網上購票:www.urbtix.hk 信用卡電話購票:(852)21115999 票務查詢:(852)27349009

ROUND I 第一輪比賽

ue 18th Oct

Ved 26th Oct

10:00 - 10:40

19:00 - 19:45

Thu 27th Oct 19:00 - 19:45

11:45 - 12:25

11:45 - 12:25

11:45 - 12:25

12:50 - 14:00

ROUND III (Semifinals - Chamber Music) 第三輪比賽 (半準決賽一室樂)

10:00 - 11:10 11:15 - 12:25 12:50 12:50 - 14:00 (14:00 onwards - Jury deliberation and announcement of 6 semi-finalists / finalists)

20:00 - 20:45

20:00 - 20:45

ROUND II (Quarterfinals) 第二輪比賽 (複賽)

19:45 - 20:00

SIX SEMIFINALISTS WILL BE PERFORMING WITH THE LCO CHAMBER GROUP:

NDREW HAVERON (first violin), MAGNUS JOHNSTON (second violin), JOEL HUNTER (viola) and PIERRE DOUMENGE (cello)

節目查詢:(852)28683325